

二十世紀最出色的寓言大師—Leo Lionni

——英文老師的心靈綠茶——

——最適合小學生閱讀的英語繪本——

德霖技術學院語言中心英語講師 賴美秀

提到寓言，首先便聯想到希臘時代的伊索寓言，那一則一則寓意深遠的故事，不但為作者伊索的奴隸身份換得了自由之身，更栩栩如生地深植於千百年來世界人們的心中。還記得嗎？描寫妒忌憤懣，得不到就說不好的那隻又饑又渴的狐狸，就站在葡萄藤下嘟囔著：「這些葡萄太酸了，不吃也罷！」《Sour Grapes》。還有一位家喻戶曉的牧羊童在山上大叫：「狼來了！狼來了！」，卻因為自己屢次的惡作劇而慘遭狼噬，付出了寶貴生命的代價《Cry Wolf》。更別提那連三歲娃兒都朗朗上口的龜兔賽跑故事，教我們「恃驕必敗，穩健致勝」的道理《The Hare and the Tortoise》。

Fable(寓言)在 Dictionary of English Language and Culture 裡的意義是 ”a short story that teaches a lesson (a moral), or truth, esp. a story in which animals or objects speak.”在字典中還加註了一句—some of the best known fables were written by Aesop. 難道伊索真的是空前絕後了嗎？「哲人日已遠，典範在夙昔」，前無古人，我們承認了。但可喜的是千年之後，後繼有人，一位能文善畫、才華洋溢、哲理綿密、作工精細的劃時代巨擘—Leo Lionni 足堪擔此大任。

寓言大師的養成—Leo Lionni



Leo 於 1910 年出生在荷蘭的阿姆斯特丹，12 歲以前他就住在這個城市，他的住家離兩座世界級的美術館 the Rijksmuseum 及 the Stedelijk 只有幾步之遙。此一時期，與 Leo 同齡的小朋友週末多半都在足球場上奔馳較勁，揮灑童年時，Leo 卻在這兩家美術館中多所佇足，流連忘返，時而瞻仰大師的大作，時而描繪臨摹，無時無刻不在吸收藝術的精華與養份。又因 Leo 常協助他任建築師的

uncle，順道學得一些設計的概念，且母親是位出色的女高音，室內總是不時傳來莫札特的詠嘆調或舒伯特的浪漫曲，在家中 Leo 沒有選擇聽或不聽的權利，餘音繞樑，永生難逃，也永生難忘。此外，Leo 兒時也特別喜愛觀察動植物，他甚至還有一個生物觀察箱，種花草，養小動物，在自己營造的王國裡，排遣了寂寞，也找到了快樂，更蘊釀了他日後創作的養分與動能。許多他童年飼養、觀察、熟悉的小動物也都走進他的寓言世界，成為主人翁。這一方小天地是他創作的源頭活水，源源不絕地提供創作的靈感與巧思。

Leo 在 1928 到 1930 年在 University of Zurich 接受教育，1931 年和 Nora Maffi 女士結婚，接下來的幾年經營自己的廣告公司，直到 1935 年從 University of Genoa 畢業，取得了經濟學博士的學位。但可惜的是，學校的教育似乎都無法提供 Leo 藝術創作生涯足夠的訓練與規劃吧！第二次世界大戰前，歐洲肅殺氣氛讓流有一半猶太血液的 Leo 離開了義大利前往美國，他在新大陸便沉浸在廣告、設計、畫展的工作領域，最引人注目的經歷應該是他曾擔任財星雜誌(Fortune)的藝術總監，也曾榮任美國平面設計協會的主席。

一切就在偶然中發生，1959 年某天，Leo 和二個活潑好動的小孫子搭乘火車從紐約前往 Connecticut 途中，為了安撫兩位「坐立難安」的小祖宗，當時年近半百的 Leo 突發奇想順手拿出一本 Life 雜誌撕下幾片有顏色的紙片，瞎謫了一個“Little Blue and Little Yellow”的故事，沒想到奇招奏效，馴服了他的孫子，也誤打誤撞讓 Leo 踏入了繪本的創作的領域。直到 New York Times 的書評人 Selma Lanes 對他大加讚賞——“If the picture book is a new visual art form for our time, Leo Lionni is certain to be judged a master of the genre.” Leo 便體驗到無心插柳柳成蔭的豐碩收穫，接著幾十年，一連創作出約四十本圖畫書，其作品不管文字或圖都在世界各地深擄人心。其中有四本(Inch by Inch, Frederick, Swimmy 及 Alexander and Wind-up Mouse)還榮獲了童書大獎 Caldecott Honor Titles，其他的書也是獲獎無數，佳評如潮。

不落窠臼的新興教學模式

Leo Lionni 的作品除了是排遣寂寞時光的好伙伴，更是心靈成長的助手。而可貴的是，不同一般哲理書籍——它並不艱深，非常適合做為兒童啟發書籍。在課堂上，可以藉由大師豐富的圖畫和簡單的文字，吸引孩子的注意，將道理輕輕鬆鬆授與孩子，讓孩子在無形中成長，而英語能力也在討論與閱讀的過程中跟著提升。英語，在這樣的教學模式下，不再只是單字和文法，而是一種工具。這工具，可以帶領孩子到一個個 Leo Lionni 筆下的世界，讓孩子徜徉於故事中，忘卻「上課」的枯燥。更重要的，讓孩子在小小年紀便對英文書有接觸，對於非母語作品，孩子能勇敢嘗試閱讀，並體會閱讀樂趣，進而養成看英文書的習慣。「Learn to read; then read to learn」，別讓孩子錯過培養閱讀習慣的黃金時期。

打造心中一座大觀園

身為 Leo 粉絲的我，每次閱讀 Leo 的繪本時，總是一方面懾服於他高超的說故事技巧，另一方面又驚嘆於他巧奪天工的圖書版面設計，真是心也忙，眼也忙，口中不停讚嘆，連讀幾遍也不厭倦。

寓言，是故事與道理相結合的輕巧文體，篇幅不長，想像的空間卻很大。Leo 以他的生花妙筆，執簡馭繁，引領讀者在簡單的構圖及字裡行間，駕御想像力馳騁的樂趣。在當今的文壇上，充斥著震耳欲聾，刺眼欲盲，情節複雜，煽情鼓動的作品，能看到一些寧靜、溫和、簡單的字與圖，不也是美事一樁嗎？

閱讀 Leo 的書沒有“沉重”與“負擔”，只有“輕盈”與“豁然”的心領神會。你若進到 <http://www.amazon.com> 中查閱一下書評，就會發現地球上還有這麼多的同好，不吝給予 Leo 五顆星的評價。原來，Leo 的繪本觸動了這麼多人的心靈，鼓勵讀者大眾用不同的角度去看這個世界，觀照生活，重新轉換成更高雅的生活品味，並進而開始導演屬於自己生活裡的優雅，提升自己生命的精神層次。

美哉！Leo！他那平淡但卻有嚼勁的繪本，打造了多少的藝術與心靈的富翁啊！

「悅讀」的最佳良友

Leo 的繪本一直是我陳列在書架上最好的心靈夥伴，也曾是我女兒兒時 bedtime story 的最佳選擇，她曾沉醉於故事的神來之筆，也對繪本的平面設計讚不絕口，愛不釋手。我更愛將 Leo 的寓言系列帶到課堂上，融入同學的小組活動中，很多學生都是第一次完整地閱讀完一整本非考試升學性質的英文書，他們驚訝地發現英文書籍中也有這樣平易近人，但卻不矮化他們心智的讀物。若能在課程中加上一些活潑的教案設計與主題討論，如：(1) Is Swimmy a good leader? (2) Will you follow Swimmy to explore the new world? (3) Use 3 adjectives to describe Swimmy. (4) Which picture (page) really amazes you? (5) Is this book better than the Disney movie—Finding Nemo (海底總動員)? Why? 這樣簡單的安排，也會使平淡乏味的課堂“有機化”。而課堂學生提出簡單有力的答案，也時常令我驚豔，受益良多。這對平常較為單調的例行教學，就像是盛夏時來一杯清涼的梅子綠茶，解渴、清心又提神！

真心建議讀者跑一趟各大書局的兒童外文圖書部，隨手翻閱，你會情不自禁的愛上這樣一套不教忠、不教孝、不說教，讀來毫無負擔、賞心悅目的書。

Leo Lionni 作品精選

綜觀 Leo 所有作品，歸納出 Leo 最常以動物寓言的手法描繪「領袖」、「詩人」、「探險家」、「自我認可」、「引領風騷」、「給的藝術」、「哲學思想家」、「追夢者」、「和平使者」、「共存共榮」、「心中的一把尺」、「友誼分享」以及人生種種的際遇、發展與阻礙。以下便依據上述各種角色分別介紹與說明。

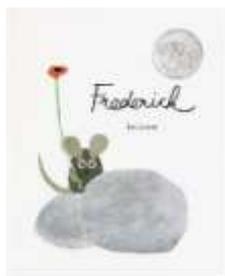
1. 天生的領袖家—Swimmy



在 *Swimmy* 一書中，一大群橘紅色的小魚中，出現了一隻怪胎的小黑魚，但這不是個悲情的開始，小黑魚並不自卑也不自憫，只知道這是一個現實的海底世界，大魚吃小魚，小魚吃蝦米。小黑魚覺得除了生存外，應該還可以擴大小魚群們的生活圈。牠向其他小紅魚遊說，採行牠的計畫。於是小紅魚們藉由排列，組合出一條大紅魚，而小黑魚自動請纓擔任這隻假大魚的黑眼睛，親自領軍，欺瞞過所有在海洋世界的其他大魚，帶領了所有同伴，飽覽了海底風光。故事到了這裡，相信所有的讀者都會對這海中「新生」的龐然大物發出會心一笑，深刻體驗到繪本對領袖精神(Leadership)的闡釋迥異於政論家、歷史學家引經據典的強力論述。在 *Swimmy* 一書中，小黑魚利用自己特異的外型，向同伴們提出願景，獻出謀略，並且說服他們採取行動，也因此為這群小紅魚殺出一條生路，開創新的生活視野，這不就是各行各業領袖最好的典範嗎？Leo Lionni 將抽象的思想觀念，運用巧思，轉換而成看似簡單的童書繪本，但所有的大小讀者卻都在書中的文字及圖畫裡，深深的感受到「因為簡單，所以包含更多」的震撼力。

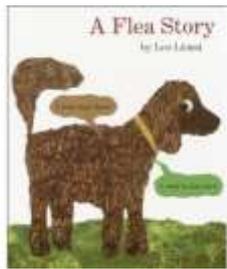
另有幾本書也深受筆者所喜愛，Leo 同樣以「書中有畫，畫中有美，美中有情，情中有理」的手法，一一向世人傳遞出他對人生中的「禪悟」。

2. 詩人—Frederick



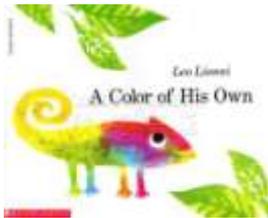
小田鼠 Frederick 是一位標準的詩人，牠和家人委身於一處廢棄的穀倉。冬天即將到來，田鼠們日夜不停的收集玉米、核果、麥子與麥草準備抗冬，只有 Frederick 似乎終日遊蕩，其實詩人不必像農夫日出而作、日落而息，也不像工商社會的上班族朝九晚五、週休二日，而是無時無刻地蒐集靈感——收集灰濛濛冬日裡的太陽光，也收集七彩顏色，還要收集文字。田鼠一家人在嚴冬的考驗下才知道，肚子的空虛可以由糧食填飽，心靈的空虛卻得靠言語、靠想像、靠詩句來填補。原來詩人的詩句可以慰藉艱苦的處境，撫慰無助的心情。詩人的詩句之所以能傳唱久遠，就在於每個時代、每個角落都有脆弱的心需要灌溉與補充養分！我們的生活不正因為有這些心靈維他命，才讓我們活得更愉快、更踏實嗎？

3. 「開創家」與「守成家」的爭辯—A Flea Story



A Flea Story 中藉由兩隻跳蚤的精采對話，反射出企業裡開創派及保守派的激辯，也投射出每個人內心中的二個小自我，感性冒險的自我說服自己應該要大膽的走出去探索外面的世界，理性保守的自我卻拉住另一個自己，勸說原來的家園是多麼的舒適自在，又何必好大喜功，向外闖蕩，甘冒滿身傷痕之險，最後可能吃力不討好。在這兩隻跳蚤一拉一扯之間，探險家還是拉著守成者走出家園，認識天下，體驗不同處境，雖然最後仍落得「開創家」與「守成家」分道揚鑣。「開創家」如願地享受到刺激探險的新天地，「守成家」則回到自己熟悉的家園，沉浸在安定沉穩的安全感中，回味曾經「出走家園」的時光。有人說：「一個人要離開自己生長的地方，才能夠真正了解自己的鄉土。」每個人讀 A Flea Story，都有自己的解釋與看法，這不正是 Leo 的繪本所提供的「隨性之美」嗎？

4. 尋找自我—A Color of His Own



「與眾不同」是怎樣的滋味呢？是讓你覺得渾身不自在還是覺得出類拔萃？這完全牽涉到個人如何自我定位的問題。Leo 的“A Color of His Own”、“Cornelius”以及“Tico and the golden wings”這三本書就提出他對「與眾不同」的多層面向探討與詮釋。

“A Color of His Own”一書中的主人翁是一隻年輕的變色蜥蜴，看到了其他的動物都有專屬的顏色——鸚鵡是綠的、金魚是紅的、大象是灰的、豬是粉紅的——心中便悵然若有所失，反問自己為什麼永遠找不到歸屬感，隨時隨地在變呢？直到有一天，他遇到了一隻年長有智慧的變色蜥蜴開示他：「變色並不可怕，變色就是我們族類的特色」。從此兩隻變色蜥蜴一起生活、一起變換色彩、一起享受隨遇而安的樂趣。是的，人都需要同一族群的認可、鼓勵與提攜，如此「恐懼、不安」的情緒漸漸褪去，而「自信、自在」便油然而生！

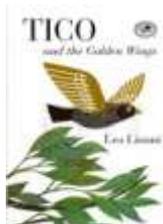
5. 風尚的領導者—Cornelius



相反的，Cornelius 這隻用二隻腳立著走路的小恐龍，便欣然接受自己天生俱來「與眾不同」的特點，不畏同伴們異樣的眼光、嘲諷的口吻，而自覺可以善用自己的長

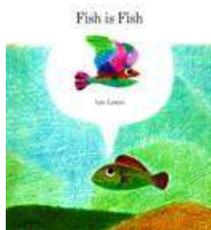
處，站著看世界，發現這個世界更寬、更廣、更遠，所以牠決定「走」出去迎向外面的世界。牠費了九牛二虎之力向一隻猴子學會了「倒立」及「倒掛金鉤」的好把戲後，便回到了出生的河畔向同伴們炫耀，同伴們一副不屑的表情，令 Cornelius 大為光火，決定再度出走，沒想到才一回首，竟然看到同伴們一個一個也學起「倒立」及「倒掛金鉤」的把戲了，牠知道從此河畔的生活會為之丕變。想想我們的週遭！是誰第一個穿上迷你裙，在街上大搖大擺的走？是誰第一個在辦公室使用手機的？又是誰在教室裡第一個用 i-pod？路上為什麼會有人大排長龍等著日式甜甜圈？再想想看！改變我們生活的人是不是都有些 Cornelius 的影子呢？Cornelius 自己選擇、自己決定「生命的精采度」！

6. 施比受更有福—Tico and the golden wings



在另一則「鳥」寓言—“Tico and the golden wings”中，Leo 又再度把人生際遇巧妙地編入曲折的故事中。Tico 原本是一隻沒有翅膀的鳥，無法飛翔覓食，這樣「與眾不同」的弱勢，卻成了另一種優勢，引起同類鳥群們對牠的關懷與愛護。Tico 私下許願，希望自己有一對黃金打造的翅膀，可以帶著牠飛到藹藹白雪覆蓋的山頭去。在一個夏夜裡，一隻許願鳥圓了 Tico 的夢想。Tico 如願以償的插上黃金翅膀，一展高飛的宏願。意外的是，同伴們卻認為牠有了黃金之翼後，與眾不同，高高在上，排斥牠，不願與牠為伍，紛紛離牠遠去。高貴的外表卻換不來珍貴的友誼，Tico 因「與眾不同」而孤獨、落寞。直到有一天因緣際會，Tico 因施捨一根黃金羽毛給一個編籃子的窮人去救生病的小孩，而黃金羽毛因此轉換成一根如絲光滑柔順的真正黑色羽毛。從那天起，Tico 用牠的黃金羽毛幫助了一個又一個需要幫助的人，牠的黃金之翼一根一根的少了，黑色如絲的真羽翼一根一根的長了出來，終於牠變成了一隻與同伴相同的「平凡之鳥」，飛回老地方後，內心忐忑不安，深怕不被同伴們所接納？結果是皆大歡喜！同伴們喜歡 Tico 和牠們如出一轍的新造型，牠再度被友誼所擁抱。但牠已領會到：「儘管大家的外表形似，但每個人的內心都有不同的記憶與不同的隱形黃金夢想吧！」

7. 人非萬能—Fish Is Fish



Leo 以輕鬆的手法，在 Fish Is Fish 一書中檢視了「生命的極限」。在林子旁的一方水塘中，住著一條小米諾魚和一條小蝌蚪，二條魚悠游其中，成了莫逆之交。哪知一天一覺醒來，小蝌蚪長出了二肢後腿來，高興的向小米諾魚說：「我是一隻青蛙！」小米諾魚不解也不屑地怒斥牠：「這不太可能吧！昨天晚上你還好端端的跟我一樣不過是條魚，

怎麼才一夜之間你就變成青蛙了？」牠們倆為此舌戰，直到蝌蚪撈下一句話：「青蛙就是青蛙，魚不過就是魚，就是這樣！」數週過後，米諾魚親眼看到牠的好友變成了一隻成蛙，爬出水面，跳上青青池畔了。米諾魚也漸漸長大，牠時常想起牠那四肢腳的好朋友去哪裡？也不知過了多久，有一天，撲通一聲！四肢腳的老友回來探望牠了。米諾魚迫不及待地問牠：「你都上哪去了？」「我周遊列國去了，看到了好多特殊的事物！有鳥、有牛、還有人類！」隨著青蛙天馬行空地介紹池外繽紛的世界，米諾魚的腦子裡一幅又一幅的奇幻之圖，就像在偌大的演講廳中不停的播放著 power point 一樣。

啊！一天，米諾魚再也承受不了水塘外多采多姿世界的呼喚，牠尾巴用力一振，把自己彈到了池畔，奇怪的是，迎接牠的不是青蛙口中的翱翔天際多彩的鳥，更不見青青草原上與世無爭吃草的牛群，也沒有西裝筆挺，衣冠楚楚的人類...只有牠自己奄奄一息，無法呼吸也無法動彈，微弱著呼喊著：「救命啊！」所幸，四肢腳老友剛好在一旁捕捉蝴蝶充飢，巧遇落難好友，費勁九牛二虎之力才將米諾魚推回池中，讓牠「如魚得水」重獲新生，米諾魚也才體會到：「要學會承認自己生命的極限，順服於生命的安排。如此，我們才會開始學會如何與自己相處，讓種種不切實際的夢想來去自如，更加謙卑踏實地掌握現實。」

8. 夢醒時分—The Biggest House in the World



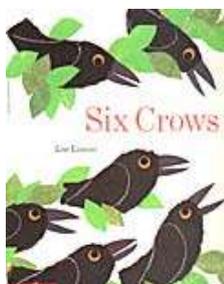
「有夢最美」——鼓勵人要勇敢做夢、孵夢、養夢、逐夢。並把夢想化為行動力，開始造夢、築夢、圓夢，這樣才是成功的境界，也是成就感的達陣。但如何去辨識實際可行的夢想及不切實際的夢想，需要足夠的智慧；至於如何割捨不切實際的夢想，則是需要莫大的勇氣。在 *The Biggest House in the World* 的寓言中，Leo 安排了蝸牛爸爸娓娓道來一個平易近人的故事，規勸蝸牛兒子捨棄一個不切實際的夢想，避免走向虛幻的空中樓閣。

話說，有一隻小蝸牛一心想擁有全世界最大的房子，牠的父親勸戒他最好不要！因為蝸牛的房子最好是輕便攜帶型，才會讓人生這趟旅程輕鬆自在。但小蝸牛不聽，自己在蝸殼內使勁的扯動扭轉。哇！確實有效噢，牠的房子變成大甜瓜般大，還長出角來，甚至還有了漂亮的圖樣與色彩。對於這樣獨一無二的房子，牠感到十分驕傲與滿意。一群蝴蝶從空中飛過時，誤以為那是教堂與馬戲團；青蛙家族在路過的途中覺得十分不可思議，怎麼會有蝸牛的房子像是一個生日蛋糕呢？

小蝸牛覺得牠已實踐自己的夢想，也邁向人生的高峰。沒想到，這也是牠夢想王國衰敗的開始。其他的蝸牛務實的揹著自己的小房子，每天吃著包心菜，吃完這顆，仗著行囊及家當的輕便，又移到下一顆包心菜，日子過得好不“樂活”。而背著號稱世界第一大房子的小蝸牛卻變成真正的屋奴。因為房子太大太重，駝不動，永遠吃不到新鮮的包心菜，只能吃著同伴們啃食剩下硬硬的菜梗，吃不飽，因而營養不良，慢慢的消瘦，房子也漸漸的坍塌，直到什麼都消失了...。

故事說完，蝸牛兒子淚流滿面，剎時之間茅塞頓開，豁然開朗，明瞭了當夢想不切實際時，執行起來有多麼耗時與費力、是多麼愚蠢呀！人的慾望無窮，需要的不多，想要的卻太多。“The Biggest House in the World”探究出的道理是：「知道自己不需要什麼而能捨棄也是一種幸福。」

9. 雙贏策略—Six Crows

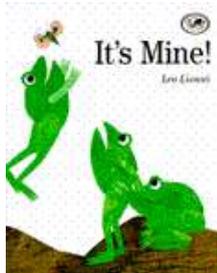


Leo 也在“Six Crows”及“*It's Mine*”二本書中討論「衝突」，並提供我

們解決「衝突」的一帖良方。

在“Six Crows”中，坐擁一畦麥田的農夫，努力在肥沃的田地上耕耘，眼看著穀實纍纍的麥田，滿心期待著豐收的到來。但農夫的天敵——六隻烏鴉，天天來啄食最嫩美的穀粒，讓他氣急敗壞，奇招盡出。但六隻烏鴉也不甘示弱，一一反擊，雙方「打死不退」、「永不妥協」...陷入了前所未有的僵局。一旁隔山觀鬥的貓頭鷹在這時便扮演“和事佬”的角色，在雙方陣營說項，牠提醒農夫因為他「漢賊不兩立」而一心抗“賊”，田裡的麥無法得到充分照顧，已漸漸枯萎。牠也向六隻烏鴉說明「永不讓步」只會導致雙方一起毀滅。於是雙方在貓頭鷹這位和平使者的引導下，與對方談判妥協。“談判”為雙方帶來了曙光及和緩的氣氛，他們總算了解到“並存”才有“和平”，“讓步”才能風平浪靜。單方的勝利恐怕只會埋下下一次更大“衝突”的種子。只有“妥協”才能建立一個“和平共存”與“雙贏”的生活環境！

10. 小我與大我—It's Mine

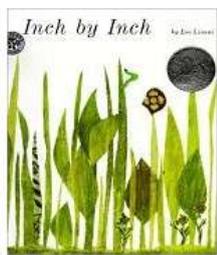


至於因為私慾引起的衝突又如何消弭的呢？Leo 在“*It's Mine*”一書中安排了三隻爭吵不休的青蛙，他們同住一個池子中的小島上，什麼都爭、什麼都吵！牠們整天掛在嘴上的口頭禪就是「這是我的！」而住在小島另一角落的大蟾蜍勸牠們：「你們再這樣下去將永無寧日！」。但三隻青蛙哪裡聽得下，繼續你爭我奪，誰也不肯讓誰，就怕吃虧！

直到有一天大雨來襲，雨越下越大，小島的水岸愈來愈高，小島幾乎就要滅頂了，三隻青蛙只好同擠在唯一的立錐之地，蜷縮成一團，在暴風雨的寒意中，一起打顫抖，一起面臨驚恐。總算雨小了、水退了，牠們才發現三隻青蛙原來踩在大蟾蜍上，是蟾蜍救了牠們！牠們歷練過生死大關的考驗後，人生突然有了頓悟！「分

享」和「同甘共苦」原來是化解「衝突」的一帖良藥。從此他們口頭禪變成了「這是我們大家的！」沒錯，和諧的生活需要靠一點點智慧，加上一點點讓步！

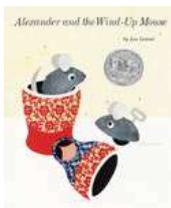
11. 斤斤計較—Inch by Inch



“Inch by Inch”則是一本富有哲意的書。人類發明了各式各樣的計量單位來評較各項事物，從呱呱落地的那一刻起，你的體重、身長，就開始被評比。接下來的人生，成績、薪水、血壓、膽固醇、名車、豪宅、包包、身價、美貌、暢銷書、金曲排行、演技、收視率、業績、產值、競爭力、快樂指數、捐款、...無一倖免，難逃大家比較的眼光。Leo 創造出一隻吋蟲(inchworm)在鳥類的世界中大受歡迎，知更鳥要吋蟲量牠的尾巴，火鶴要吋蟲量牠那粉紅色細長的嫩頸，大嘴鳥當然要量量牠那又大又彎的鳥喙。接下來吋蟲又馬不停蹄的量了长腿姐姐蒼鷺，搖著優雅高貴的長尾巴雉雞及身形迷你的蜂鳥。在吋蟲辛勤的丈量下，每隻鳥都將自己的長處大放異彩，展示給世人知道。吋蟲沉浸在左右逢源的氛圍中，直到一天...夜鶯也要吋蟲丈量牠的歌聲，這下子，吋蟲可是遇上了生平最棘手的問題了，該怎麼衡量歌聲呢？牠放手一搏，盡力一試，要夜鶯大聲歌唱，一吋一吋地爬，一吋一吋地遠離了夜鶯.....。

當圖書翻到最後一頁時，難免莞爾一笑。社會學家、心理學家、教育家、金融家、投資專家...正努力為我們精心製作各式問卷、量表，以科學角度來解釋或預測人們的心理、行為與各種能力時，牠們是否設想過，有更多的心理、能力、行為、品味的潛在發展是無法衡量的。告訴我！想像力怎麼丈量？慈悲寬懷的量尺為何？傷痛的深淺如何測知？鑑賞力孰高孰低？美麗有放諸四海皆準的標準嗎？氣質的高尚有極限嗎？富有與貧窮一定在天平的兩端嗎？.....喔！請別用世俗的標準來立判高下，僵化我們的大腦，我們需要很大的空間，自己去感受所有的一切。「感受」是最好的能力，任何事物是好是壞，是「妙不可言」或「慘不忍睹」，真的是如人飲水，冷暖自知，法國哲學家笛卡兒說：「我思故我在」—“I think therefore I am.”大概也可說成“I feel therefore I am.”。下次再有人振振有詞的大聲疾呼「數字會說話」，建議你等一下再接受他的辨證吧！用「心」體會、用「身」感受，也許會發現「數字會說話」，但未必說「真話」！

12. 五星級牢籠的誘惑—Alexander and the Wind-up Mouse



小老鼠 Alexander 棲身在一個小女孩 Annie 家中，為了溫飽，成天總是上演人鼠大戰，長久下來的求生經驗，令牠飽嘗辛酸，也練就了一身奪食逃命的

好功夫。一天，Annie 家中無人，Alexander 四處閒逛，來到了 Annie 房間，看到了一隻玩具發條鼠 Willy，兩隻鼠輩，一見如故，從此成了莫逆之交，無話不談，時常交換生活心得。從 Willy 口中得知它是 Annie 最喜愛的玩具，集三千寵愛於一身，備受呵護，白天不用四處覓食，晚上又可安穩的和泰迪熊、洋娃娃併睡在軟綿綿的大枕頭上。閒來無事，主人還會替它上上發條，讓兩顆小輪子載著它轉圈圈，活動一下筋骨。Willy 對自己無法自由行動一點也不在乎。對 Alexander 而言，這樣不需為三餐奔波賣命的生活，真正羨慕，基於比較的心理，Alexander 內心產生了不安，就跑到花園裡求見改運大師——蜥蜴，蜥蜴要他在月圓時分帶來一顆紫色幸運石，但 Alexander 日復一日的尋找，又累又餓，徒勞無功，只好返回家中，卻發現發條鼠 Willy 和一堆舊玩具被置放在一個紙箱中。原來主人 Annie 剛過完生日，收到很多新玩具，這些舊玩具可以淘汰了。Willy 十分感傷，Alexander 更是熱淚盈眶，不捨好友的處境。這時奇蹟發生了，Alexander 在箱子的一角發現了紫色的幸運石，牠沒命似的飛奔跑去乞求改運大師蜥蜴運用牠的法力，將 Willy 變成一隻像 Alexander 的普通老鼠。從此兩隻老鼠自食其力，對五星級牢籠不再存有浪漫的幻想。深深體認到「靠山山會垮，靠人人會倒，靠自己最好。」，用自己的方式，活出自己，實踐自己，才能務實地掌握自己！

線上教學資源及教學範例

一連介紹了十二本 Leo Lionni 的繪本，想必讀者已有概略的認識。以下是幾個筆者推薦的網站以及提供的教學方式

1. <http://www.randomhouse.com/kids/lionni/>

著名英文出版商 Random House 在網路書店為 Leo Lionni 開闢專頁，介紹其生平、書籍簡介與悼念他的文章。教師可先自行參閱，再為同學導讀。

2. <http://www.amazon.com/>

美國最大的網路電子商務公司（亞馬遜公司 Amazon.com），為 Leo Lionni 特別設置一個專屬書店，世界各地的讀者，在此紛紛留下了他們的書評。教師可補充予同學作為課後學習的參考，亦可請同學發表對書本的心得，並非每個人對書中傳達意旨感受相同，可讓大家發表交流，在課堂中討論。

3. <http://www2.scholastic.com/browse/lessonplan.jsp?id=1090>

專為 Leo Lionni 童書 An Extraordinary Egg 所設計的教案。教師可參照網站教學指引，講故事給學生聽，並在故事中間停下來問問題，讓學生猜測蛋內是什麼樣的生物。這樣做，不但能吸引孩童的注意力，也能訓練孩子「聽、想，然後回答」的能力，對英語學習有莫大幫助。而站內其他關於「蛋」的延伸學習，教師則可視課程內容斟酌編排。

4. <http://www.fi.edu/fellows/fellow8/dec98/games/slidepuzzle/swimpuzzle.html>

為 Swimmy 一書所設計的互動式遊戲，讓兒童對故事中 Swimmy 的機智更加了解，並增添課堂趣味。教師亦可請同學互相討論後發表「如果你是書中主角 Swimmy，你會怎麼做？」如此沒有標準答案的問題，跳脫了老師講解學生抄筆記的傳統教學方式，

能鼓勵學生融入故事內容，激發創意潛能，動動腦想想看有什麼解決之道。

5. <http://www.shrewsbury-ma.gov/schools/Beal/Curriculum/media/Lionni/leolionni.html>

美國 Massachusetts 州 Shrewsbury 地區，一所學校 Beal School 為多才多藝的童書作者 Leo Lionni 架設網頁，介紹作者及其一系列的作品。教師可請有興趣同學自行瀏覽網頁，以了解作者其他作品。

6. <http://www.tpml.edu.tw/TaipeiPublicLibrary/index.php?subsite=small&page=small-select-index.php&ym=2003-05>

台北市立圖書館亦曾於 2003 年每月選書專欄中，介紹 Leo Lionni 五本書籍。教師可再為學校添置英文圖書時，將 Leo Lionni 的書，列為採購項目。

7. http://www.smith.edu/sccs/classroom/Kindergarten/kin_LL.html

網頁中有教學實作成品展示。建議可以讓同學配合 Leo Lionni 的四本書(*It's Mine*, *Frederic*, *Cornelius*, *Matthew's Dream*)，一組一組進行創作，除了彰顯 Leo Lionni 是以「繪本」而非單純的「文字」來說明書中寓意，也能讓孩子分工完成故事，進而體會團隊合作的精神。

8. <http://falcon.jmu.edu/~ramseyil/lionni.htm>

本網頁的標題為：*Leo Lionni : Teacher Resource File*，收集了 Leo Lionni 生平介紹、書評、教案設計等的聯結網站，供訪客點閱。

9. http://www.readwritethink.org/lessons/lesson_view.asp?id=263

此一網路教學網站，一向標榜可以提供語言教育者與學生，最優質的「實作練習」和「教學、學習資源」，也利用了 Leo Lionni 的四本書(*Inch by Inch*, *Swimmy*, *Frederick*, *and A Color of His Own*)設計了一個教學活動。教師們可參閱完活動說明，再利用網站提供的「友好列印」功能，假修改成適合自己的教案，靈活應用。

10. http://www.niagara.edu/cam/education/PDF/Leo_Lionni_Teacher_packet.pdf

本網頁提供一個 45 頁的 PDF 檔案，為 Leo Lionni 的 13 本書(*Alexander and Wind-Up Mouse*, *An Extraordinary Egg*, *Fredrick*, *Fish is Fish*, *In the Rabbitgarden*, *Inch by Inch*, *It's Mine*, *Let's Make Rabbits*, *Matthew's Dream*, *Pezzettino*, *Six Crows*, *The Biggest House in the World*, *Tillie and the Wall*)設計了 26 個教案，教師們可多加利用。

11. http://www.ilovethatteachingidea.com/ideas/010317_inch_by_inch.htm

由 Utah 州的一位老師所分享的生動教學點子，可以讓全班同學動起來，不需再沉浸於「腦力激盪」的沉靜氣氛。

12. <http://www.pbcc.edu/Documents/Theatre/Leo%20Lionni.pdf>

長達 44 頁的 PDF 檔案，內容十分豐富，先介紹 Leo Lionni 的文藝創作之路，再列出 28 本書的簡介連結網，又採用 *Fredrick*, *Inch by Inch*, *Swimmy* 三本書，跨界融合了語言、數學、寫作、自然、詩歌、美勞、音樂各種學習活動，刺激學生多元智慧。饒富樂趣也深具挑戰性，可為例行的教學內容，注入一股新的源頭活水。

13. <http://www.hkes.km.edu.tw/reading/42/4203.htm>

運用了 Leo Lionni 的小小童書 *Little blue and Little Yellow*，金門縣西口國小在「多元智能閱讀課程」中，設計了一個教學活動單元。

結語

英語繪本結合了圖像與文字的刺激，可讓讀者對故事印象更深刻，也增進了孩子的語言表達、閱讀能力。而英語繪本教學近年來在的台灣蓬勃發展，顯示教師若能慎選繪本，細心設計教學活動，結合多元的課程，定可擴展學生的學習領域，激發學生學習潛能，幫助孩子成為快樂、獨立、自發的學習者。

參考資料

- Lionni, Leo (1963). *Swimmy*. ISBN 0-394-82620-5
- Lionni, Leo (1967). *Frederick*. ISBN 0-394-82614-0
- Lionni, Leo (1977). *A Flea Story*. ISBN 0-590-93704-9
- Lionni, Leo (1975). *A Color of His Own*. ISBN 0-679-88785-7
- Lionni, Leo (1983). *Cornelius*. ISBN 0-679-86040-1
- Lionni, Leo (1964) *Tico and the golden wings*. ISBN 0-394-83078-4
- Lionni, Leo (1970) *Fish Is Fish*. ISBN 0-394-82779-6
- Lionni, Leo (1968) *The Biggest House in the World*. ISBN 0-394-82740-6
- Lionni, Leo (1988) *Six Crows*. ISBN 0-590-62447-4
- Lionni, Leo (1985) *It's Mine*. ISBN 0-590-62198-x
- Lionni, Leo (1960) *Inch by Inch*. ISBN 0-590-47991-1
- Lionni, Leo (1969) *Alexander and the Wind-Up Mouse*. ISBN 0-590-43012-2
- <http://www.randomhouse.com/kids/lionni/>
- <http://www.tpml.edu.tw/TaipeiPublicLibrary/index.php?subsite=small&page=small-select-index.php&ym=2003-05>
- <http://www.shrewsbury-ma.gov/schools/beal/Curriculum/media/Lionni/leolionni.html>
- http://www.silexbooks.com.tw/silexbooks/model_books_classify.cfm?TYPE_FLAG=1&Largno=02&Midno=00&Smano=23&PUBLISH_NO=
- <http://coe.west.asu.edu/students/dcorley/authors/Lionni.htm>
- <http://www.amazon.com>
- 圖片來源

Leo Lionni: www.posterpage.ch/mem/lionni/lionni.htm

Swimmy, Cornelius: <http://www.amazon.com>

Inch by Inch, Six Crows, A Flea Story: <http://www.goldensun-book.com/>

Alexander and the Wind-up Mouse, It's Mine, Fish Is Fish, Tico and the golden wings, Frederick, A Color of His Own: www.randomhouse.com/kids/home.pperl

The Biggest House in the World: www.picturebookart.org

作者簡介

- 姓名：賴美秀
- 電子信箱：laimichelle2008@gmail.com
- 德霖技術學院語言中心英語講師
- 美國德州大學奧斯汀分校英語教學碩士
- 台灣大學外國語文學系學士
- 最新發表文章：**Teaching Character Words by Using Zodiac Signs.”** The Internet TESL Journal, Vol. XIV, No. 10, October 2008 (<http://iteslj.org/indexPrev08.html>)